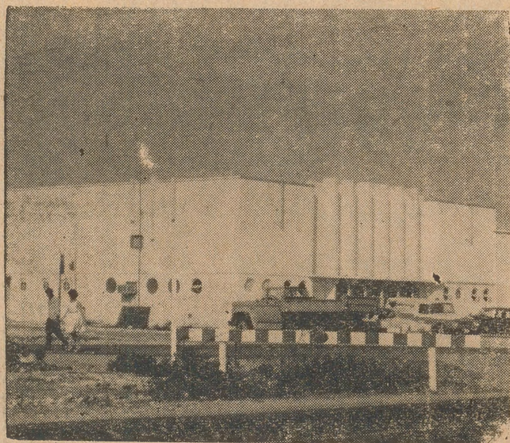
Red : LA ESPERANZA - Tel. 1032 CIRCULACION : 5000 Maart 17 — 1966

Esperanza news

Imprimí na : Tipografia Excelsior

PRO PATRIA



Esperanza Supermarket No. 1
Poos Chikito



Esperanza Supermarket No. 2
Oranjestad

EDITORIAL

Próximo Diadomingo 20 di Maart pa 10.00 a.m. den Commandeursbaai Club na Savaneta, e potente cadena di Supermercado "LA ESPERANZA" lo tene su reunión general cu tur persona cu tin accion clase "B" den "LA ESPERANZA".

E reunión aki ta di suma importancia tanto pa e "shareholders" ("B"), e gerencia di "LA ESPERANZA" Supermarkets, como e inmenso clientela di "LA ESPERANZA".

Durante di e reunion aki e "shareholders" clase "B" lo por scucha e relato sumamente interesante di e aña cu a termina y a la vez lo worde informá di e porcentahe cu nan "share" a produci, gracias na e confianza demostrá ora nan a dicidi di cumpra "shares" den e potente cadena di Supermercado "LA ESPERANZA"

E gerencia di "LA ESPERANZA" durante di e reunion aki tambe lo participa esnan presente e plannan fantástico cu "LA ESPERANZA" Supermarkets tin pa duna comienzo den un par di siman y cu mester ser terminá den un plazo di 5 luna.

E plannan aki lo ta un muestra envidiabel di e progreso y grandeza di e cadena di Supermercado "LA ESPERANZA", cu lo ta un reconocimiento na esnan cu a demostra confianza den "LA ESPERANZA" cumprando "shares" y tambe un tributo na nos comunidad pa por goza di mucho mas comodidad y facilidad pa haci nan compra mucho mas agradabel ora nan haci nan bishita na "LA ESPERANZA" Oranjestad.

Igualmente durante di e tan importante reunion di Diadomingo awor un y tur lo worde informá di e éxito rotundo cu "LA ESPERANZA" a logra na nos hermana isla di Curacao, ofreciendo e culto pueblo curazolenjo un bida mihor, mas facil y mas económico.

For di e editorial aki nos kier recorda tur e "shareholders" clase "B" cu ta di suma importancia pa nan ta presente na e reunion na unda nan lo tin e libertad pa pidi información of haci pregunta riba tur tópico cu ta concerni nan cadena di Supermercado "LA ESPERANZA"............ igualmente ta sumamente importante pa tur empleado di "LA ESPERANZA" Supermarkets di Poos Chikito y Oranjestad asisti na e reunion aki, pa di e manera ey keda na haltura di e seguridad di trabao cu nan por disfruta di dje formando parti di e "staff" di "LA ESPERANZA" na servicio di Pueblo di Aruba.

ELECCION NA COLOMBIA

Próximo Diadumingo 20 di Maart lo tin eleccion na Colombia y Gobierno Nacional Colombiano a fiha e número exacto di senadornan, respresentantes, diputados y concejales cu lo mester worde eligí. Según e último decreto gubernamental lo mester worde eligí 106 senadores, 190 representantes y 524 diputados.

Gobierno Nacional di Colombia a suspende pa Diadomingo 20 di Maart tur tráfico aéreo tanto nacional como internacional y en vista di esaki e conocido línea aérea colombiana "AEROCONDOR" representa pa "ESPERANZA SUPERTRAVEL" lo no tin vuelo próximo Diadomingo 20 di Maart.

Promer cañonazo di 'Concurso Bombacional' di 1966

E cadena di Supermercado "LA ESPERANZA" dia 1 di Maart a tira su promer cañonazo anunciando e principio di su fantástico y sensacional "CONCURSO BOMBACIONAL", na beneficio di esun cu ta exigi calidad y economía.

"LA ESPERANZA" Supermarkets cu su "CONCURSO BOMBACIONAL" ta regala TUR LUNA nada menos cu 20 PREMIO sumamente util y di gran valor ! !

Cu cada compra di Fls. 10,00, e dichoso cliente di "LA ESPERANZA" por gana un di e siguiente 20 premionan TUR LUNA.

Premio No. 1 :	Un stoof di gas di 4 candela
„ No. 2 :	1 caha di "VIGOR" di Quaker Oats (24 bleki)
„ No. 3 :	1 caha di Potted Meat "EX-ETER" (24 bleki) y 1 caha di Corned Beef "EX-ETER" (24 bleki)
„ No. 4 :	1 caha di Potted Meat "EX-ETER" (24 bleki) y 1 caha di Corned Beef "EX-ETER" (24 bleki)
„ No. 5 :	1 caha di Vienna sausage marca "LIBBY'S (48 bleki)
„ No. 6 :	1 saco grandi di arroz (conteniendo 6 pakki) y 3 pakki grandi di Chewing Gum
„ No. 7 :	1 caha grandi di lechi (48 bleki y 3 pakki grandi di Chewing Gum.
„ No. 8 :	1 caha di det rgente pa laba paña marca "TOA" (24 pakki)
„ No. 9 :	1 caha di fruitcocktail "HUNTS" (24 bleki)
„ No. 10 :	1 caha di desinfectante "PINE-SOL" (24 botter)
„ No. 11 :	1 caha di chocolademelk "FRIESCHE VLAG (48 bleki)
„ No. 12 :	1 caha di e reconstituyente "BIG SHOT" (12 bleki)
„ No. 13 :	1 paki di regalo cu ; 1 botter grandi di whisky "LONG JOHN", 1 botter di CREMA MARSALA ALL' UOVA y 1 botter di ASTI SPUMANTE GIOVANNI BOSCA
„ No. 14 :	1 paki di regalo cu ; 1 carton di sigaria "CASINO" y 1 caha di siga "ELISANETH BAS"
„ No. 15 :	1 caha di hamburger "GOBLIN" (12 bleki)
„ No. 16 :	1 baby set grandi marca "JOHNSON & JOHNSON"
„ No. 17 :	1 set pa caballeros marca "SHULTON"
„ No. 18 :	1 caha di babyfood "GERBER" (24 botter)
„ No. 19 :	1 caha di flan "ROYAL" (24 paki)
„ No. 20 :	1 caha di M' a "AMSTEL" (24 botter)

DISCOVER A NEW WORLD of FOOD SAVINGS



Buscuchi "PREMIUM" grandi, pa pakki	Fls. 0.85
Whisky "DEWARS WHITE LABEL" di 1 lt., pa botter	Fls. 6.40
Quick Oats "ROBIN HOOD", bleki di 20 oz., pa bleki	Fls. 0.58
Baking Powder "CLABBER GIRL" di 10 oz., pa bleki	Fls. 0.42
Jam di Guyaba "LANNAMAN" di 16 oz., pa botter	Fls. 0.65
PIF-PAF pa bleki	Fls. 1.60
Chickennoodle soup "CONTINENTAL", pa bleki	Fls. 0.58
Pasta di Tomati "LIBBY'S" di 170 grams, pa bleki	Fls. 0.24
Tomati Pelá, bleki di 200 grams, pa bleki	Fls. 0.18
Pear Juice chikito, pa bleki	Fls. 0.20

Nos carniceria, cu su calidad y prijs incomparable, entre otro ta ofrece:

BEEFSTEAK, TENDERLOIN, BOLA, LOMITO, MUCHACHO, CARNI DI SOPPI, HAMBURGER, CROQUET, GALIÑA FRESCO, TUR OTRO SORTO DI CARNI FRESCO Y DI ALTA CALIDAD, etc. etc.

Den nos departamento di panja cu su stock grandi, nobo y varia, entre otro nos ta ofrece:

Blusa pa hende grandi,	antes Fls. 2.25,	awor pa solamente Fls. 1.90
Camisa pa mucha,	antes Fls. 0.85,	awor pa solamente Fls. 0.60
Blusa pa hende grandi,	antes Fls. 1.00,	awor pa solamente Fls. 0.80

Bo Supermercadonan di preferencia "LA ESPERANZA" tin e placer di ofrece lo siguiente especialmente pa temporada di cuaresma: Bokkel, bacalao, salmon di barril, makreel, tunafish, oester, cabaron, mussels, webo di piscá, sardin den saus di tomati y hopi hopi mas na prijsnan verdaderamente económico.

"Goede wijn behoeft geen krans"

Maar wij moeten U wel herinneren dat "LA ESPERANZA" Supermarkets de beste wijnen voor U heeft tegen zeer lage prijzen! Wij kunnen o.a. aanbieden:

"BOURGOGNE BLANC"
"VOLNAY"
"ROSEPINK"
"GERVREY CHAMBERTIN"
"COUPE ROUGE"
"WHITE SPARKLING BURGUNDY"
"CHATEUNEUF DU PEPE"
"PETIT CHABLIS"
"MACON"
"BEAUJOLAIS"
"MERCUREY"
"MEURSAULT" ....

ALLEMAAL FRANSE WIJNEN VAN HET BEKENDE MERK:

"BOUCHARD AINE & FILS"!!

Prijs pa prijs, calidad pa calidad, esunnan di **"La Esperanza"**, ta mihor di berdad.

CU "LA ESPERANZA" DEN CUSHINA

Maishi Cu Oester

8 pida maishi
3 Webu
½ teeleep di salu
¼ teeleep di peper blanco
¼ koppi di harina di pan seeftá
1 bleki di oesters

Coge e maishinan y raspa nan esta los e korrelsnan. Bati e blancu di webo cu e salu, ora cu e ta bon batí pone e dolnan aden. Sigi bati te ora nan bira duro. Caba nos ta pone e maishi y tur e otro cosnan liber di e oesters hunto. Ora cu tur ta bon bati nos ta pone un panchi na candela cu zeta dushi nos ta coge un oester y nos ta basha riba dje un tiki esta un cuchara..

Pan Roombrood Cu Spread di Sardinchi

8 sneechi di pan roombrood
1 webo herebé duro
1 bleki chikito di sardinchi
un tiki salo
mosterd
peper
1 tomati
un pida peterseli y un cuchara grandi di margarina.

Coge e margarine y drei e bon di drei, habri e bleki di sardinchi y cu un forki nos ta haci esaki moli-moli. Caba nos ta coge e webu y nos ta haci e tambe moli. Mescla tur cos bon den otro. Pone nan den dje margarine, y caba nos ta pone e salu, peper, mosterd, peterselie, nos a traha manera un pasta cu ne. Awor ta corta e pannan na douw, y nos ta hunta nan cu ne. Ora cu ne ta bon huntá nos ta dorna nan cu un sneechi di tomati, y un pida peterselie..

Ham Barbecued

½ liber di ham, hasele bon te ora e bira bruin, pone hunto.
1 cuchara grandi di margarina
1 teeleep di mosterd
1 cuchara grandi di sucu bruin
2 cuchara grandi di vinager
¼ teeleep di catsup

Pone ham hasa den e saus ey y despues nos ta sakele y sirbiele riba pan di rooster, of buskuchi di soda.

Webu Herebé a La Scotland

½ koppi di paneermeel
½ koppi di lechi

1 koppi di ham cortá chikito
¼ teeleep di mosterd

1 webu
6 webu herebé

Mescla e paneermeel y e lechi den un panchi. Pone na candela y largele bira un pasta. Caba nos ta pone e ham, mosterd, peper y e webu batí y mix nan bon. Caba nos ta coge e webunan herebé pasa nan den e mescla aki y pone nan den un schaal cu bai candela. basha sobra di e mescla riba nan y pone nan den fornu 350 grado. Pa 10 minuut. Nos por sirbi nan cu tomati sauce.

Barbecued Rice Patties

2 koppi di aroz herebé
1 webu
1 teleep di salu
⅛ teeleep di peper
3 cuchara grandi di keeshhi raspá
½ koppi di sause
1 koppi di paneermeel
1 webu
¼ koppi di awa
rees pa hasa nan den dje.

Combina tur cos hunto pone e rees herebe na candela caba traha nan na forma di balchi y pasa nan den e paneermeel y pone hasa bira bruin. Sirbi nan cu sause.

CHISTES

CONTRABANDA

Señora cu tabata kier a pruba pasa algun botter di perfume di contrabanda tabata para yen di susto tantem cu e douanero tabata busca e maletanan.

E tabata tin miedo pa su yiu di 10 aña cu tabata pará banda di dje no bisa nada, pero prome cu e por a avisa e mucha nada, esaki a drei bisa e mama :

,'Mama, mama, awor ey e taba ta frio, pero awor si e ta birando cayente........"

GAGO

Un homber den bus tabata bisa un otro tipo cu tabaat sintá su dilanti : "Bo ma.... ma.... ma.... ma.... ma....".

E tipo a keda weta e homber su dilanti cu wowo poco sará, pero e nó a bisa nada.

Ma e tipo a sigi gagea : ":Bo ma.... ma.... ma....".

Alfin e homber a fada y e di cu n'e : "Ta ki bo kier cu mi ma....", pero mas leuw e n' por a yega, pasobra net n'e momento ey su maleta cu tabata poní den un rekki, na laria su tras, a sali cai donder riba su cabez........"

ESTUPIDO

"Hallo, Ta cu tienda di Shon Jan ? Manda mi 10 liber cuminda di cachó".

"Oké, meneer, ta pa ken ?"

"Pa mi cacho naturalmente, estúpido !"

OMISION

Por que mató Garcia al cronista social del periodico ?"

Porque este publico en su cronica : "Durante la ausencia en Miami de la Sra. Garcia, el esposo instalo en su casa una persiana francesa" y al linotipista se le escapo la palabra "persiana"....

E ROSA BLANCO

Wel, ta manera bo a bisa, el a cambia hopi.

Mi no por splica bo con, pero el a cambia hopi.

Mi no ta kere cu e cu Ida ta feliz, pasobra nan ta trata otro na un manera masha rabioso, mi no ta comprende, nan ta gusta discuti.

Mi ta contento, cu abo si no ta discuti cu mi.

Bo ta feliz Theresa ?

Si, Mario masha feliz, manera nunca mi tabata pensa di bira feliz.

Mi ta contento di a haci bo feliz.

Luna di Maart a yega, y tur e matanan a cuminza floria bunita.

Theresa tabata traha duro cu su matanan, nan tabata masha hopi, e tabata stima tur. Mas tanto e rosanan blanco e tabata cuida nan cu masha aprecio, tabata su mata preferi.

Albert tabata sintá banda di dje, mientras cu e tabata planta un mata nobo.

Kico mama ta bai planta awor?

Rosa, mi yiu.

Y nan ta bunita ?

Si, masha bunita mes, y el a duna Albert un sunchi.

Pakico bo ta sunchi mi awor mama ?

Pasobra mi ta stima bo hopi.

Theresa a lamta para y a mira pa direccion pa cas di Eddy. Si, lo munstra Eddy cu un dial el lo vence, aunke dura hopi aña.

E anochi ey Ida a bolbe bin pidié, p'e cose un otro bisti p'e.

Si, mañan mi ta bai un rato.

Theresa, mi no tabata sa con pa haci, si mi no a conoce bo.

Berdad, Ida ?

Si mi ta sinti mi masha feliz ora cu bo ta papia cu mi, bo ta un bon amiga pa mi, mi ta spera semros lo sigi un bon amiga pa otro, aki banda no tin hopi hende cu cariño manera abo.

Danki, Ida, mi ta contento cu bo ta pensa asina di mi.

Nada di danki, ta berdad mi ta bisa bo, anto larga nos bisa te mañan.

Si, Ida te mañan.

Casi tur dia Theresa tabata bai cose pa Ida, y esaki tabata tin problemas di conta Theresa.

Nan a sera masha bon amistad cu otro cu Ida tabata confia Theresa tur su secretonan, aunke Theresa tabata prefera pa Ida no conté nada.

Bo tabata canta na koor, berdad Theresa ? Anto Eddy tambe tabata canta solo.

Si algun biaha mi sa compañé na piano.

Etabata bai misa tur Diadomingo berdad ?

Si, hasta de bez en cuando e tabata bai den siman.

Si, mi sa cu Eddy tabata asina, pero di desde cu el a casa cu mi el a cambia, e no a bai misa mas. e tabata masha cariñoso cu tur hende, e tabata tin masha amistad, pero awor el a cambia terribel, ni sikiera e ta bai cerrca un amigo di dje.

Pero kico el ta haci anto, ora cu e no ta traha ?

Wel camna, bai camna den mondi su so, net un hende loco, of de bez en cuando e ta bai cerca un homber bieuw, cu nan ta yama Prentis, e sa bai hunga ajedrez cuné, mi no sa kico e tin fo'i un amistad di un homber bieuw asina.

Mi ta haña mi masha fastioso akinan, Eddy no a hiba mi conoce ningun hende di aki banda, mi ta contento cu mi a conoce bo, sino mi no sa kico o mi a haci henter dia mi so akinan.

Ida, bo a purba papia cu Eddy over di su trabao, kizas asina boso por bin combersa mas cu otro.

Riba su trabao, no mi no sa nada di esey, no ta interesé ora cu mi papia ariba su trabao.

Pero mi ta haña cu bo mester purba comprende Eddy un poco.

No, el no ta comprende ningun hende.

Mi kier sa cu el no ta gusta bo hopi Theresa.

No, pakico ?

E ta sigi